

## **ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ПОНЯТИЙНОГО НАПОЛНЕНИЯ ВЕРБАЛИЗОВАННОГО КОНЦЕПТА В ДИАХРОНИИ**

**М.Х. Джабер**

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва,  
Россия, to.kiritou@gmail.com*

*Аннотация.* Настоящая статья посвящена рассмотрению внутреннего динамизма элементов ядерного наполнения вербализованного концепта *Zapad* на материале его языковой репрезентации в разноструктурных языках (русский, английский, китайский). В наши дни все еще остро стоит вопрос о содержательной стороне ментального образования, в том числе о динамическом взаимодействии различных элементов наполнения вербализованных концептов. Основной тенденцией развития когнитивных наук является рост актуальности междисциплинарных исследований прикладного характера, в связи с чем имеет место увеличение количества исследовательских работ по данной тематике. Важно отметить смещение акцента современных исследований с изучения концептов в синхроническом срезе на их изучение в диахроническом срезе. Статья продолжает серию работ по изучению концептов, вербализованных лексическими средствами разноструктурных языков в сопоставительном аспекте. В тексте приводятся выделяемые автором виды внутреннего динамизма наполнения вербализованного концепта как динамической системы, наблюдаемые на основе анализа изменений значений лексем-вербализаторов на фоне значительных изменений элементов окружающей реальности.

*Ключевые слова:* концепт; диахронические исследования языка; когнитивная лингвистика

*Для цитирования:* Джабер М.Х. Взаимодействие элементов понятийного наполнения вербализованного концепта в диахронии // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 1. С. 79–85.

## **THE STUDY OF LEXICAL CONCEPTS AS CONTENT-BEARING MENTAL STRUCTURES FROM A DIACHRONIC PERSPECTIVE**

**Milana Kh. Dzhaber**

*Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia, to.kiritou@gmail.com*

*Abstract.* The paper continues a series of works dedicated to the study of lexical concepts *Zapad* in Russian, *West* in English and 西 in Chinese languages as content-bearing mental structures in diachronic perspective. Since interdisciplinary research

has been one of the main trends in cognitive linguistics these days, understanding of how various mental structures mediate real-world information to our mind is still a burning issue. It's very well known that lexical meanings are constructed based on schematic mental spaces and can be considered as highly dynamic systems. However, as far as the system of spatial reasoning is claimed to be inherent and, hence, stable, the question of its conceptual structure's inner dynamics appears to be one of the most challenging. Thus, diachronic perspective on concepts that embody the knowledge of cardinal points appears to be a promising technique to better understand the relations between different types of cognitive structures verbalized by the means of language and how original spatial knowledge is connected to more recent non-spatial knowledge in a conceptual content system. The author focuses on the role of extra-linguistic factors in conceptual knowledge formation on different stages of conceptual development.

*Key words:* concept; diachronic studies in linguistics; cognitive linguistics

*For citation:* Dzhaber M.Kh. (2022) The study of lexical concepts as content-bearing mental structures from a diachronic perspective. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 1, pp. 79–85. (In Russ.)

В свете необходимости решения вопроса о динамическом взаимодействии различных элементов наполнения вербализованных концептов ввиду роста актуальности междисциплинарных исследований прикладного характера наблюдается постепенное увеличение количества исследовательских работ по данной тематике при смещении фокуса современных исследований с изучения концептов в синхроническом срезе на их изучение в диахроническом срезе.

Данная работа посвящена изложению результатов рассмотрения внутреннего динамизма элементов ядерного наполнения вербализованного концепта *Zanad* на материале его языковой репрезентации в разноструктурных языках (русский, английский, китайский).

Системный подход к концептуальному анализу, осуществляемому в русле когнитивной лингвистики и подразумевающему рассмотрение динамики наполнения вербализованного концепта в сопоставительном аспекте, обуславливает научную значимость исследования. Актуальность исследования определяется возрастающей потребностью в определении механизмов функционирования когнитивной системы человека в общем и процессов концептуализации и категоризации в частности. Статья продолжает серию работ по изучению концептов, вербализованных лексическими средствами разноструктурных языков в сопоставительном аспекте [Джабер, 2018].

На пути понимания концептов как динамических явлений необходимо поставить вопрос о возможности структуризации наполнения любого вербализованного концепта как «оперативной едини-

цы памяти ... всей картины мира, квант знания» [Кубрякова, Демьянкова, 1996: 90–92].

Концепты определяются как аморфные ментальные образования, но несут функцию упорядочивания содержания элементов когнитивной системы человека [Лакофф, 2004]. Отсюда закономерно появление большого количества структурных моделей содержания концептов [Стернин, 2001; Карасик, Слышкин, 2001 и др.]. Так, например, вербализованный концепт в рамках полевой модели, описываемой И.А. Стерниным, имеет ядерно-периферийную организацию [Стернин, 2001], В.И. Карасик говорит о различных слоях содержания концепта [Карасик, 2006]. В работах западных лингвистов появляются термины «сценарий» и «фрейм», позволяющие говорить о структуре применительно к ментальным образованиям на основе их воплощения в языке. Последний представляет собой «единицу представления знаний, запечатленную в прошлом, детали которой могут быть изменены при восприятии текущей ситуации... целостную структуру информации, извлекаемую индивидом из памяти в новой ситуации» [Дружинин, Ушаков, 2002: 20]. В случае рассмотрения фреймов мы можем говорить об их структуре, так как М. Минский изначально вводит термин «фрейм» для обозначения структуры данных при моделировании системы знаний. Однако перед автором не стоит задачи сравнить понятия «концепт» и «фрейм», что, несомненно, скорее создаст терминологическую путаницу. Преследуя изначально иную цель – понимание организации энциклопедических (базовых) знаний об окружающем мире, вербализуемых на лексическом уровне и их организацию и функционирование в когнитивной системе человека, – попробуем представить концепт как динамическое явление.

Развитие тех или иных феноменов и явлений в науке, как правило, принято рассматривать в филогенезе и онтогенезе. В процессе познания (чувственного и рационального) в сознании человека формируется определенный объем знаний об окружающем мире. В рамках когнитивного направления, постулирующего принцип антропоцентризма, представления, формируемые в результате рационального познания отдельного индивида, являются субъективными и «накладываются» на пласт общепризнанных представлений (базовый когнитивный слой концепта, заключенный в основном в ядерной зоне его наполнения) [Попова, Стернин, 2007]. В связи с чем об интерпретационной части наполнения вербализованных концептов речи в данной работе не идет. Культурно специфические представления, выраженные в паремиях и авторских текстах, традиционно выносятся на периферию. Важно отметить, что данное разделение весьма условно, ярким примером является наличие

большого количества лакунарных концептов, базовый ядерный слой которых представляет собой уникальное культурно специфическое явление, где сформированный на основе определенного уникального элемента культуры прототипический образ не имеет аналогов в других культурах. Очевидно, наполнение вербализованных концептов в сознании отдельно взятого индивида, образующиеся в результате его познавательной деятельности, наполнены индивидуальными импликациями и имеют экзemplярный характер, такое ментальное образование с течением жизни неизбежно наполняется субъективными характеристиками.

Перейдем к понятийному наполнению вербализованного концепта. Как известно, системные значения лексем-вербализаторов, отраженные в словарных источниках, представляют собой номинации базовых элементов прототипа, структурирующие и функционально дифференцирующие его содержание, рассмотрение которых значительно упрощает понимание внутренних взаимодействий разных элементов энциклопедических знаний ядерной зоны концепта. Так, словарные дефиниции, представляющие собой прототипическое наполнение вербализованного концепта, есть сгусток энциклопедического знания (объективного по своей сути).

Измерение динамики семантического наполнения вербализаторов ментального образования в рамках лингвистических исследований допускает оценку диахронических изменений на разных уровнях обработки эмпирических данных. Предполагается, что в результате диахронического развития содержание вербализованного концепта может как расширяться, так и сужаться, в зависимости от внешних факторов (например, исторического или культурного контекста), повторяя семантические изменения вербализатора. При этом отмечается относительно независимое развитие ядра и периферии под влиянием внешних факторов. В результате комплексного концептуального анализа [Молчанова, 2011] динамики наполнения вербализованного концепта *Zanad* в русском языке, *West* в английском языке и 西 в китайском языке удалось четко обособить лингвистические изменения вербализатора (в значении лексемы-вербализатора и в ее употреблении; отметим, что в работе не рассматривается коммуникативно-релевантная сторона концепта, реализующаяся в дискурсе, внимание уделяется исключительно прототипическому наполнению ядра вербализованного концепта) от изменений в общественных представлениях об окружающей реальности и изменениях в общественном отношении к рассматриваемому элементу действительности.

Прежде чем перейти к примерам, важно отметить, что семантические изменения лексем-вербализатора не являются изменениями

в наполнении концептуальной единицы знания, заключающей в себе гораздо больший объем информации и не являющейся гомогенной средой. Концепт как ментальное образование наполнен образами, ассоциациями, привносимым личным опытом индивида, и др. Однако концепт вербализованный – единственная формация, которую лингвисты-когнитологи могут изучать. В свете рассмотрения понятийного (базового прототипического) наполнения ядра концепта допустимо отталкиваться от семантических изменений, анализируемых путем исследования фиксации определенных представлений о реальности в словарных статьях. Однако такой путь может привести к ограничению понимания концепта как такового, следовательно, рассмотрим примеры, отталкиваясь от описания изменений в общественных представлениях об окружающей реальности, обусловленных различными неязыковыми явлениями и процессами.

Разделение на стороны света появляется на ранних этапах развития человека, так как основной функцией сторон света является упрощение ориентирования в пространстве. Однако, по данным этимологических словарей, первые представления о западе как стороне света тесно связаны с представлениями о заходе солнца, лежащем в основе определения данного направления. Так, например, согласно этимологическому словарю М. Фасмера, лексема «запад» происходит от древнерусского «западъ» – первоначально «заход (западение) солнца»<sup>1</sup>. В английском языке известно выражение *westring sun*, также косвенно указывающее на понимание западной стороны как стороны заходящего солнца. При этом связь образа заходящего солнца с географическим направлением настолько тесна, что в китайском языке проникает с плана содержания на план формы: иероглиф, которым до сих пор обозначается запад в китайском языке, этимологически соотносят с изображением птичьих гнезд, располагающихся с западной стороны<sup>2</sup>. Конечно, невозможно утверждать наверняка правомерность проведения подобной параллели.

Усложнение представлений о пространстве на этапе формирования древних сообществ способствует зонированию внутреннего пространства, а появление представлений о других (соседних) культурных общностях закономерно отодвигает границу «запада» все дальше от наблюдателя, который означает своего рода точку отсчета в системе пространственной референции.

Со временем дальнейшие географические открытия (в том числе и открытие Америки) повлекли за собой существенные фактические

<sup>1</sup> Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. Т. 2. М., 2003.

<sup>2</sup> 顾建平. 汉字图解字典. 中国出版集团, 2008. 1284页, с. 20.

изменения в видении мира. Появляется относительно самостоятельная концептуальная единица, вербализуемая лексемами *Zanad / the West / 西方* и кодирующая представления о западных странах. Сами вербализаторы становятся полисемантическими лексическими единицами. При этом дальнейшее развитие наполнения изначального параметрического вербализованного концепта отметить не удастся.

Таким образом, очевидна взаимосвязь внутреннего динамизма элементов понятийного наполнения вербализованного концепта с внешними процессами изменения внешней среды. В связи с этим на данном этапе исследований выдвигается предположение о том, что разделение внутренней и внешней динамики повлечет за собой неверное понимание бытования концепта как ментального образования как в диахронии, так и в синхронии. На основании результатов дефиниционного анализа также можно сделать вывод о том, что данные словарных источников, фиксируя исторические изменения в значении лексемы-вербализатора, тем не менее не отражают изменений в понимании того или иного сгустка знания о внешнем мире *даже на уровне базовых прототипических представлений*, заключенных в ядре концептуальной единицы.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Джабер М.Х.* Применение теории динамических систем в исследовании трансформации смыслового содержания вербализованных концептов // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. № 2. С. 62–68.
2. *Дружинин В.Н., Ушаков Д.В.* Когнитивная психология. М., 2002.
3. *Карасик В.И.* Концепты-регулятивы // Язык, сознание, коммуникация. Вып. 30. М., 2005. С. 95–108.
4. *Карасик В.И., Слышкин Г.Г.* Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Сб. науч. тр. / Под ред. И.А. Стернина. Воронеж, 2001. С. 75–80.
5. *Кубрякова Е.С.* Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. М., 1997.
6. *Лакофф Дж., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живем. М., 2004.
7. *Молчанова Г.Г.* Когнитивная стилистика и стилистическая типология // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2001. № 1. С. 61–72.
8. *Попова З.Д., Стернин И.А.* Семантико-когнитивный анализ языка. Воронеж, 2007.

#### REFERENCES

1. Dzhaber M.Kh. 2018. Osobennosti leksicheskoy organizacii verbalizovannykh konceptov [Lexical Organization of Verbalized Concepts]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 3, pp. 86–92. (In Russ.)

2. Druzhinin V.N., Ushakov D.V. 2002. *Kognitivnaja psihologija* [Cognitive Psychology]. Moscow, Perse. (In Russ.)
3. Karasik V.I. 2005. Koncepty-reguljativy [Regulative Concepts]. *Language, Mind, Communication*. Moscow, MAKS Press, v. 30, pp. 95–108. (In Russ.)
4. Karasik V.I., Slyshkin G.G. 2001. Lingvokul'turnyj koncept kak edinica issledovanija [Linguocultural concept as a research unit]. *Methodological problems of Cognitive Linguistics*. Voronezh, VSU, pp. 75–80. (In Russ.)
5. Kubrjakova E.S., Dem'jankov V.Z. et al. 1997. *Kratkij slovar' kognitivnyh terminov* [Concise Dictionary of Cognitive Linguistics]. Moscow, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University. (In Russ.)
6. Lacoff G., Johnson M. 2004. *Metaforj, kotorymi my zhivem* [Metaphors We Live By]. Moscow, Editorial URSS. (In Russ.)
7. Molchanova G.G. 2011. Metody issledovanija v mezhkul'turnoj kommunikacii: simvol kak kognitivnaja pamjat' kul'tury [Scientific Methods in intercultural Communication: symbol as a culture's cognitive memory]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 1, pp. 7–24. (In Russ.)
8. Popova Z.D., Sternin I.A. 2007. *Semantiko-kognitivnyj analiz jazyka* [Cognitive semantic analysis of language]. Voronezh, «Istoki». (In Russ.)

Статья поступила в редакцию 10.08.2021;  
одобрена после рецензирования 15.09.2021; принята к публикации 27.09.2021

The article was submitted 10.08.2021; approved after reviewing 15.09.2021;  
accepted for publication 27.09.2021

### **Об авторе**

*Джабер Милана Хассановна* – старший преподаватель кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, to.kiritou@gmail.com

### **About the author**

*Milana Kh. Dzhaber* – senior lecturer at the faculty of foreign languages and area studies, Lomonosov Moscow State University, to.kiritou@gmail.com